

Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

3172

EBAZPENA, 2010eko ekainaren 4koa, Hizkuntza Politikarako sailburuordearena, zinpeko itzultzaile nahiz interpreteen habilitazioa eskuratzeko deialdia egiten duena.

Kultura sailburuaren apirilaren 21eko 88/2009 Dekretuaren bidez zinpeko itzultzaile eta interprete gisa aritu ahal izateko gaikuntza profesionala arautu zen.

Dekretuaren 7.2 artikuluan adierazten da horretarako berariaz deitutako probak egin gabe izendapena eskatzeko aukera.

Horri jarraituz,

EBATZI DUT.

Lehenengoa.– Bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzulpenaren nahiz interpretazioaren habilitazioaren jabe egiteko deia egitea.

Bigarrena.– Deialdiaren oinarriak argitaratzea (Ebazpen honen I. eranskina).

Hirugarrena.– Epaimahaiko kideak izendatzea eta funtzionamendua zehaztea (Ebazpen honen II. eranskina).

Laugarrena.– Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzea.

Bosgarrena.– Ebazpen honek ez du administrazio-bidea agortzen eta bere aurka gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke Kultura sailburuaren aurrean Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik hasita hilabeteko epean.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko ekainaren 4a.

Hizkuntza Politikarako sailburuordea,
LOURDES AUZMENDI AIERBE.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

3172

RESOLUCIÓN de 4 de junio de 2010, de la Viceconsejera de Política Lingüística, por la que se procede a la apertura de la convocatoria para obtener la habilitación de traductores e intérpretes jurados.

Mediante el Decreto 88/2009, de 21 de abril, de la Consejera de Cultura, se reguló la habilitación profesional para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada.

En el apartado 7.2 de dicho Decreto se recoge la opción de solicitar el nombramiento sin realizar las pruebas diseñadas a tal efecto.

De acuerdo con todo ello,

RESUELVO:

Primero.– Proceder a la apertura de la convocatoria para obtener la habilitación profesional para trabajar como traductor y/o intérprete jurado o traductora y/o intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera.

Segundo.– Publicar las bases de la convocatoria (anexo I de esta Resolución).

Tercero.– Nombrar a los miembros del tribunal y determinar el funcionamiento de este (anexo II de esta Resolución).

Cuarto.– Publicar esta Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco.

Quinto.– Esta Resolución no agota la vía administrativa, por lo que se podrá interponer recurso de alzada ante la Consejera de Cultura en el plazo de un mes contado a partir del día siguiente a la publicación de la misma en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 4 de junio de 2010.

La Viceconsejera de Política Lingüística,
LOURDES AUZMENDI AIERBE.

I. ERANSKINA

Bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzulpenaren nahiz interpretazioaren habilitazioaren jabe egiteko deialdiaren oinarriak.

1.– Onuradunak.

Honako hauek eska dezakete izendapena araututako probak egin gabe:

1.1.– Itzulpengintza eta Interpretazioko unibertsitate-tituluen jabe direnek.

1.2.– Atzerri Arazoetako Ministerioak emandako euskarako zinpeko itzultzailearen izendapena eskuratu dutenek.

1.3.– Lege, administrazio eta ekonomia-arloetan itzulpenak eta interpretazio-lanak eginda dituzten kasuan meritu bidezko habilitazioa egin ahal izango da. Meritu bidezko habilitazio hau salbuespenezkoa da eta deialdi bakar honetan egingo da.

2.– Bete beharreko baldintzak.

2.1.– Itzulpengintza eta Interpretazioko unibertsitate-tituluen jabe direnek unibertsitateko ziurtagiri akademikoaren bidez baieztatu behar dute berariazko prestakuntza dutela, izendapena eskatzen den hizkuntza-bikotean, lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetako itzulpenean (zinpeko itzultzailearen habilitaziorako) eta ahozko interpretazioan (zinpeko interpretearen habilitaziorako).

Euskarari dagokionez, Itzulpengintzan eta Interpretazioan euskara A hizkuntza izan gabe lizentziatua edo gradu mailako titulazioaren jabe denak, Hizkuntzen Europako Erreferentzi Markoaren C2 mailako tituluren baten jabe izan beharko du.

2.2.– Artikulu honetako 2.1. azpiatalean aipatutako berariazko prestakuntzat hartuko da:

Zinpeko itzultzaile habilitazioa eskuratzeko:

Gutxienez hogeita lau kreditu (Europako Unibertsitate Eremuan kredituak neurtzeko erabiltzen den European Credit Transfer System –ECTS– kreditu-unitatea kontuan hartuz) gainditu izana, habilitaziorako eskatzen den hizkuntza-bikoteari dagozkion itzulpen-praktiketako irakasgaietan. Era honetara banatuta:

– Hogeita lau kreditu horietatik gutxienez hamabi administrazio-, lege- eta ekonomia-arloetako testuen itzulpenari dagozkionak izango dira, irakasgaiaren programaren arabera. Irakasgai horiek gradu-ondoko ikasketetakoak ere izan daitezke.

– Gainontzeko kredituak, hogeita lau osatu arte, beste modu hauetara lor daitezke: enpresetan praktikak eginez (dagozkion unibertsitateak bermatu eta ba-

ANEXO I

Bases de la convocatoria para obtener la habilitación profesional para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera.

1.– Personas beneficiarias.

Podrán solicitar el nombramiento sin realizar las pruebas reguladas:

1.1.– Quienes posean el título universitario de Traducción e Interpretación.

1.2.– Quienes hayan adquirido el nombramiento de traductor jurado o traductora jurada de euskera otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores.

1.3.– Podrá realizarse una habilitación por méritos de quienes hayan realizado trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica. Esta habilitación por méritos es de carácter extraordinario y se efectuará en esta única convocatoria.

2.– Requisitos.

2.1.– Quienes posean el título universitario de Traducción e Interpretación deberán confirmar mediante certificado académico universitario que poseen formación específica en la traducción del par de idiomas que se solicita en los ámbitos jurídico, administrativo y económico, para la habilitación como traductor jurado o traductora jurada, y en la interpretación oral del par de idiomas que se solicita, para la habilitación como intérprete jurado.

Quienes hayan obtenido el título de licenciado o graduado en Traducción e Interpretación sin cursar el euskera como lengua A, deberán poseer un certificado de euskera que acredite el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

2.2.– En lo referido al apartado 2.1 del presente artículo, se considerará como formación específica:

Para la obtención de la habilitación de traductor jurado o traductora jurada:

Haber obtenido como mínimo veinticuatro créditos (según la unidad de crédito del sistema European Credit Transfer System –ECTS– para el cómputo de los créditos) en las asignaturas correspondientes a las prácticas de traducción del par de idiomas para el que se solicita la habilitación, distribuidos de la siguiente manera:

– De esos veinticuatro créditos, al menos doce corresponderán a la traducción de textos pertenecientes a los campos de la administración, el derecho y la economía, según el programa de la asignatura. Esas asignaturas pueden igualmente pertenecer a estudios de postgrado.

– El resto de los créditos, hasta completar los veinticuatro, pueden obtenerse de estas otras formas: mediante la realización de prácticas en empresas (ga-

bestuta) edo ikasketa amaierako proiektua eginez, beti ere zuzeneko harremana badute lege eta administrazio edo ekonomiazko testuen itzulpenekin.

Zinpeko interprete habilitazioa eskuratzeko:

Gutxienez 24 (hogeita lau) kreditu (ECTS) gaitu izana, habilitaziorako eskatzen den hizkuntzabikoteari dagozkion interpretazio-praktiketako irakasgaietan. Irakasgai horiek gradu-ondoko ikasketetakoak ere izan daitezke.

2.3.– Meritu bidezko habilitazioa egin ahal izateko, interesatuek lege, administrazio eta ekonomiarloetan itzulpenak egiten eta interpretazio-lanetan hamabi urtez, jarraian eta jarduera nagusi gisa, aritu direla frogatu behar dute.

Halaber, habilitazioa eskatzen den unean itzultzaile edo interprete lanetan jardun behar du eskatzaileak.

3.– Prozesuan onartua izatea.

Deialdi honetan parte hartu nahi dutenek eskabide bat aurkeztu beharko dute. Eskabide eredu Interneteko helbide honetan eskura daiteke: www.euskara.euskadi.net.

Onartuak izateko hautagaiek, batetik, eskabideko atal guztiak bete beharko dituzte eta, bestetik, eskabidea epe barruan aurkeztu beharko dute. Gainera, eskatutako baldintzak esandako epea bukatzen den egunean betetzen dituztela adierazi behar dute.

3.1.– Aurkeztu beharreko agiriak.

a) Eskabide orria.

b) Itzulpengintza eta Interpretazioko unibertsitate-titulua jabe direnek unibertsitateko ziurtagiria aurkeztu behar dute 2.1 atalean adierazitako moduan.

c) Atzerri Arazoetako Ministerioak emandako euskarako zinpeko itzultzailearen izendapena eskuratu dutenek izendapen honen kopia konpulsatua aurkeztu behar dute.

d) Meritu bidezko habilitazioa eskuratu nahi dutenek dagokien administrazio, unibertsitate, enpresa zein bestelakoen lan-ziurtagiriaren bidez edo argitaratutako itzulpenen ale bana aurkeztuz egiaztatuko dituzten merituak:

– Lan-ziurtagiria aurkeztu behar dute Herri-administrazioaren batean gutxienez 12 urtez euskarazko itzultzaile-lanean aritu izan direnek, lanpostu bakarrean ala gehiagotan, baina beti ere itzulpengintza izanik lan jardun garrantzitsuena.

– Lan-ziurtagiriarekin batera, argitaratutako lanen ale bana ere aurkeztu behar dute inoren kontura itzultzaile edo interprete aritu izan direnek gutxienez

rantizadas y protegidas por la universidad correspondiente) o mediante la realización del proyecto de fin de estudios, siempre que guarden una relación directa con la traducción de textos legales, administrativos o económicos.

Para obtener la habilitación de intérprete jurado:

Haber superado 24 créditos (ECTS) como mínimo en las asignaturas de prácticas de interpretación del par de idiomas para el que se solicita la habilitación. Esas asignaturas pueden igualmente pertenecer a estudios de postgrado.

2.3.– Para la habilitación mediante méritos, las personas interesadas deberán acreditar haberse dedicado durante doce años consecutivos y como actividad principal a trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica.

Asimismo, quienes soliciten la habilitación deberán estar ejerciendo la actividad de traductor o traductora o intérprete en el momento de solicitarla.

3.– Admisión en el proceso.

Para tomar parte en esta convocatoria hay que presentar una solicitud. El modelo de solicitud se encuentra disponible en esta dirección de Internet: www.euskara.euskadi.net

Para ser admitidas y poder tomar parte en el proceso, las personas aspirantes deberán cumplimentar todos los apartados de la solicitud y presentar ésta dentro del plazo establecido. Además deberán indicar que cumplen con los requisitos establecidos para cuando finalice el plazo establecido.

3.1.– Documentos a presentar.

a) Impreso de solicitud.

b) Quienes posean el título universitario de Traducción e Interpretación deberán presentar el certificado universitario tal y como se indica en el apartado 2.1.

c) Quienes hayan adquirido el nombramiento de traductor jurado o traductora jurada de euskera otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores deberán presentar una copia compulsada de dicho nombramiento.

d) Quienes soliciten la habilitación por méritos deberán acreditar dichos méritos mediante los correspondientes certificados administrativos, universitarios o empresariales o de otra índole, o presentando un ejemplar de cada traducción publicada:

– Deberán presentar un certificado laboral quienes hayan realizado trabajos de traducción de euskera en alguna Administración Pública al menos durante 12 años, en un solo puesto de trabajo o en varios, siendo siempre la actividad principal el trabajo de traducción.

– Además del certificado laboral, quienes hayan realizado trabajos de traducción e interpretación por cuenta ajena al menos durante 12 años, siendo siem-

12 urtez, lan jardun garrantzitsuena itzulpengintza ala interpretazioa izanik. Lan-ziurtagirian administrazio-, lege- edota ekonomia-gaietan egindako itzulpen-lanak zehaztu behar dira, argitaratutakoak nahiz argitaratu gabek. Halaber aipatu urteetako Gizarte Segurantzako agiriak ere aurkeztu behar dira.

– Lan-ziurtagiriarekin batera, argitaratutako lanen ale bana ere aurkeztu behar dute 12 urtez, gutxienez, interprete-lanean edo itzulpengintzan norbere kontura aritu izan direnek. Lan-ziurtagirian administrazio-, lege- edota ekonomia-gaietan egindako itzulpen-lanak zehaztu behar dituzte, argitaratutakoak nahiz argitaratzako agiriak ere aurkeztu behar dira eta urte horiek jardura ekonomikoetan alta emanda eon direla adierazten duen agiria.

3.2.– Eskabideak aurkezteko epea.

Deialdian parte hartzeko eskabideak deialdia Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik egutegiko hamar (10) eguneko epean aurkeztu behar dira.

3.3.– Eskabideak aurkezteko era.

IVAPeko bulegoetan eskuratu eta aurkez daiteke eskabidea.

a) Vitoria-Gasteiz: Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea, Donostia kalea 1 (Lakua), 01010 PK.

b) Bilbao: Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea, Rekalde zumarkalea 18, 48009 PK.

c) Donostia-San Sebastián: Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea, San Bartolome kalea 28, 20007 PK.

d) Oñati: Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea, Unibertsitate Zaharra, 20560 PK.

Jendearentzako ordutegia:

Astelehen eta asteazkenetan: 09:00etatik 14:30era.

Astearte eta ostegunetan: 09:00etatik 13:00etara eta 15:00etatik 16:30era.

Ostiraletan: 09:00etatik 14:00etara.

Udan (ekainaren 7tik urriaren 3ra): Astelehenetik ostiralera: 09:00etatik 14:00etara.

Halaber, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 38.4 artikuluan zehaztutako edozein lekutan ere aurkez daitezke eskabideak.

Posta-bulegoen bidez aurkezten diren eskabideak, ziurtatu aurretik, irekita eman behar zaizkio postako funtzionarioari, hark eguna jarri eta zigilua bota diezaien.

pre la actividad principal el trabajo de traducción o interpretación, deberán presentar un ejemplar de cada traducción publicada. En el certificado deberán constar los trabajos realizados en el ámbito de traducción legal, administrativa y económica, estén publicados o no. Asimismo, se deberán presentar certificados de la Seguridad Social referentes a esos años.

– Además del certificado laboral, quienes hayan realizado trabajos de traducción e interpretación por cuenta propia al menos durante 12 años, siendo siempre la actividad principal el trabajo de traducción o interpretación, deberán presentar un ejemplar de cada traducción publicada. En el certificado deberán constar los trabajos realizados en el ámbito de traducción legal, administrativa y económica, estén publicados o no. Asimismo, se deberán presentar certificados de la Seguridad Social referentes a esos años, así como un documento que acredite haber estado dado o dada de alta en actividades económicas.

3.2.– Plazo de presentación de solicitudes.

Las solicitudes para participar en la convocatoria se deberán presentar en un plazo de diez (10) días naturales, a contar desde el día siguiente a la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial del País Vasco.

3.3.– Presentación de solicitudes.

La solicitud se podrá recoger y presentar en las oficinas del IVAP.

a) Vitoria-Gasteiz: Instituto Vasco de Administración Pública, calle Donostia-San Sebastián 1 (Lakua), 01010.

b) Bilbao: Instituto Vasco de Administración Pública, Alameda Recalde 18, 48009.

c) Donostia-San Sebastián: Instituto Vasco de Administración Pública, San Bartolome 28, 20007.

d) Oñati: Instituto Vasco de Administración Pública, Av. Universidad s/n, 20560.

Horario de atención al público:

Lunes y miércoles: 09:00-14:30.

Martes y jueves: 09:00-13:00 y 15:00-16:30.

Viernes: 09:00-14:00.

Verano (7 de junio-3 de octubre): de lunes a viernes: 09:00-14:00.

Asimismo, también se podrán presentar las solicitudes en cualquiera de los lugares previstos en el artículo 38.4 de Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las solicitudes presentadas en las oficinas de correos se deberán presentar al empleado o empleada de correos en sobre abierto, al objeto de que aquél o aquella estampe la fecha y el sello en el propio impreso antes de certificar el envío.

3.4.– Eskabidea egiteko aurkeztutako agirietan hutsik edo akatsik antzemango balitz, hamar (10) egun baliouduneko epea emango litzaioke eskatzaileari, kasua balitz, hutsa zuzendu edota gabezia osa dezan. Epe hori igaro eta egin beharrekoak egin eta aurkeztu ez badira, eskatzaileak eskaeran atzera egin duela ulertuko da.

4.– Merituak baloratzeko irizpideak.

Aurreko artikuluko 3.1.d) ataleko meritu bidezko habilitazioari dagokionez, aurkeztutako ziurtagiriaren egokitasuna aztertuko du epaimahaiak.

Horrekin batera, lanen kalitatea, garrantzia, bolu-
mena eta etengabekotasuna ere baloratuko ditu epaimahaiak.

5.– Zerrendaren argitalpena.

Habilitatutako zinpeko itzultzaileen eta interpreteen zerrenda Herri Ardularitzaren Euskal Erakundearen egoitzan (Vitoria-Gasteizen) eta bere lurralde ordezkarietzan argitaratuko dira bai eta Interneteko helbide honetan ere: www.ivap.euskadi.net. Zerrenda argitaratzen denetik astebeteko epea izango da errekamazioak aurkezteko.

Aurkezten diren eskaerak gehienez hiru hilabeteko epean ebatziko dira, eskaerak aurkezteko epea amaitzen den egunetik hasita.

Izendapenak EHAAn argitaratuko dira.

6.– Erregistroa.

Zinpeko itzultzaileen eta interpreteen erregistroa sortu eta arautuko du Eusko Jaurlaritzan hizkuntza-politikaren eskumena duen sailburuak agindu baten bidez. Erregistroan, besteak beste, sexu-aldagaia kontuan hartuko da.

Administrazioak ofizios erregistratuko ditu habilitazioa lortzen dutenak.

Halaber, habilitazioa lortzen dutenek zinpeko itzultzaileen edota interpreteen habilitazioaren agiria jasoko dute, hala eskatuz gero.

II. ERANSKINA

Bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzulpenaren nahiz interpretazioaren habilitazioaren jabe egiteko epaimahaiaren egitekoak, osaera eta funtzionamendua

1.– Epaimahaiaren egitekoak.

Meritu bidez habilitazioa eskuratu nahi dutenen eskariak ebatzea.

Emaitzak onartzea.

Berrikusketarako eskaerak erabakitzea.

3.4.– Si se advirtiera la existencia de algún defecto u omisión en la documentación presentada, se concederá, en su caso, a la persona solicitante un plazo de diez (10) días hábiles para que subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos. Transcurrido dicho plazo sin haber procedido a la subsanación, se entenderá que la persona solicitante retira su solicitud.

4.– Criterios de valoración de los méritos.

En lo referente a la habilitación por méritos señalada en el apartado 3.1.d), el tribunal estudiará la idoneidad del certificado presentado.

Además, el tribunal valorará la calidad, la importancia, el volumen y la continuidad de los trabajos.

5.– Publicación de la lista de personas habilitadas.

La lista de traductores e intérpretes jurados habilitados se publicará en la sede del Instituto Vasco de Administración Pública (en Vitoria-Gasteiz) y en sus oficinas territoriales, así como en esta dirección de Internet: www.ivap.euskadi.net. El plazo para la presentación de reclamaciones será de una semana a partir de la publicación de la lista.

Las solicitudes presentadas se resolverán en un plazo máximo de tres meses, a contar a partir de la finalización del plazo de presentación de solicitudes.

Los nombramientos se publicarán en el BOPV.

6.– Registro.

Se creará y regulará el registro de traductores e intérpretes jurados por Orden del consejero o consejera competente en materia de política lingüística del Gobierno Vasco. El registro tendrá en cuenta entre otras la variable de sexo.

La Administración registrará de oficio a quienes hayan obtenido la habilitación.

Asimismo, quienes hayan obtenido la habilitación recibirán un certificado en el que conste dicha habilitación como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada, siempre que así lo soliciten.

ANEXO II

Funciones, composición y funcionamiento del tribunal para obtener la habilitación profesional para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera.

1.– Funciones del tribunal.

Resolver las solicitudes de habilitación por méritos.

Aprobar los resultados.

Resolver las solicitudes de revisión.

2.- Epaimahaiaren osaera.

Presidentea: Eusko Jaurlaritzan hizkuntza-politikaren eskumena duen arloko arduradunak izendatua, gutxienez zuzendari mailakoa: Iván Igartua Ugarte jauna, Kultura Saileko Koordinaziorako zuzendaria.

Presidenteordea: Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) erakundearen ordezkaria. Eneko Oregi Goñi jauna.

Idazkaria: Itzultzaile Zerbitzu Ofizialeko (IZO) ki-dea, botorik gabe: Maite Imaz Leunda andrea.

Euskal Herriko Unibertsitatearen proposamenez izendatutako ordezkari bat, lege-, administrazio- edo ekonomia-arloetako itzulpengintza edo interpretazioaren ezagutza duena: Koldo Biguri Otxoa de Eribe jauna.

Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkartearen (EIZIE) proposamenez izendatutako ordezkari bat, lege-, administrazio- edo ekonomia-arloetako itzulpengintza edo interpretazioaren ezagutza duena: Jone Aldamiz-Etxebarria Leizaola andrea.

Euskaltzaindiaren proposamenez izendatutako ordezkari bat, lege-, administrazio- edo ekonomia-arloetako itzulpengintza edo interpretazioaren ezagutza duena: Gotzon Lobera Revilla jauna.

Gehienez sei bokal, Eusko Jaurlaritzan hizkuntza-politikaren alorrean eskumena duen arloko arduradunak, IVAPekin adostuta, izendatutakoak, itzulpengintza zein interpretazioan ospe aitortua duten pertsonen artean aukeratutakoak.

Alberto Atxabal Rada jauna

Edurne Balantzategi Azkoaga andrea

Juan Garzia Garmendia jauna

Maite Gonzalez Esnal andrea

Begoña Montorio Uribarren andrea

Patxi Petrirena Alzuguren jauna

3.- Epaimahaiaren funtzionamendua.

Epaimahaiaren funtzionamendua azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, Herri Administrazioen Araubide Juridikoarenak eta Administrazio Prozedura Erkidearenak, ezarritakoari lotuta egongo da.

Epaimahaiak, hala erabakiz gero, bere eginkizunak hobeto burutzeko, une bakoitzean hizkuntza-politika gaietan eskuduna den organoko, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) edo kanpoko zerbitzu teknikoaren laguntza izan dezake.

2.- Composición del tribunal.

Presidente: designado por el órgano competente en política lingüística del Gobierno Vasco, con rango de director, como mínimo: D. Iván Igartua Ugarte, Director de Coordinación del Departamento de Cultura.

Vicepresidente: representante del Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP). D. Eneko Oregi Goñi.

Secretaria: miembro del Servicio Oficial de Traductores, sin derecho a voto: Dña. Maite Imaz Leunda.

Representante designado a propuesta de la Universidad del País Vasco, con conocimientos en traducción o interpretación de textos jurídicos, administrativos o económicos: D. Koldo Biguri Otxoa de Eribe.

Representante designada a propuesta de la Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes de Lengua Vasca, Eizie (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpreteen Elkarte), con conocimientos en traducción o interpretación de textos jurídicos, administrativos o económicos: Dña. Jone Aldamiz-Etxebarria Leizaola.

Representante designado a propuesta de Euskaltzaindia, con conocimientos en traducción o interpretación de textos jurídicos, administrativos o económicos: D. Gotzon Lobera Revilla.

Seis vocales, como máximo, designados y designadas por el órgano competente en política lingüística del Gobierno Vasco, de acuerdo con el IVAP, entre personas de reconocido prestigio en el campo de la traducción y la interpretación:

D. Alberto Atxabal Rada

Dña. Edurne Balantzategi Azkoaga

D. Juan Garzia Garmendia

Dña. Maite Gonzalez Esnal

Dña. Begoña Montorio Uribarren

D. Patxi Petrirena Alzuguren

3.- Funcionamiento del tribunal.

El funcionamiento del tribunal se atenderá a lo dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y el Procedimiento Administrativo Común.

En caso de que así lo decida, el tribunal podrá contar, para el mejor desempeño de sus funciones, con la ayuda de los servicios técnicos del órgano que en cada momento ostente la competencia sobre la política lingüística, del Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP), o de servicios técnicos externos.